

## **AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO**

**ART. 63 D.LGS 50/16, ART. 36, COMMA 2, LETT. B D.LGS n. 50/2016, ART. 1 CO. 2 LETT. B) D.L. n. 76/2020, COME RIFORMULATO A SEGUITO DELLA NOVELLA INTRODOTTA DALL'ART. 51 D.L. n. 77/2021 (CONVERTITO CON MODIFICHE DALLA L. n. 108/2021)**

**INDAGINE DI MERCATO PER L'INDIVIDUAZIONE DI OPERATORI ECONOMICI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA SENZA BANDO PER L'AFFIDAMENTO, COME ENTE PROMOTORE, DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE RIVOLTO AD UTENTI PROGETTO SAI- CIG 9680954FF4- CUP I11H22000050001.**

**PERIODO 20/03/2023-31/12/2025**

**C.P.V. prevalente: 79540000 Servizi di interpretariato  
85312300 Servizi di orientamento e consulenza**

**TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE  
03/03/2023 ore 19.00**

**STAZIONE APPALTANTE  
E AMMINISTRAZIONE  
AGGIUDICATRICE**

ASP CESENA VALLE SAVIO – C.F. e P. IVA  
03803460405  
Via Dandini, n.24, 47521, Cesena (FC) – Tel. 0547  
26704 – Fax 0547 611309  
Email: [uffici.amministrativi@aspcesenavallesavio.eu](mailto:uffici.amministrativi@aspcesenavallesavio.eu)  
PEC: [postmaster@pec.aspcesenavallesavio.eu](mailto:postmaster@pec.aspcesenavallesavio.eu)  
Indirizzo Internet: [www.aspcesenavallesavio.eu](http://www.aspcesenavallesavio.eu).

**PROCEDURA**

Negoziata *ex artt.* 36 co. 2 lett. b) e 63 del D.Lgs.  
50/2016 da esperirsi attraverso SATER - Sistema  
Acquisti Telematici Emilia-Romagna

**Il Direttore dell'Azienda di Servizi alla Persona del distretto Cesena Valle Savio,  
in esecuzione del provvedimento di determina a contrarre n. 49 del 27/02/2023**

## RENDE NOTO

Che l'A.S.P. "Cesena Valle Savio" ai fini dell'affidamento **del servizio, come ente promotore, del servizio di mediazione linguistico culturale rivolto ad utenti del Progetto Sai**, intende procedere, ai sensi degli articoli 36, comma 2, lett. b) e 63 del D.Lgs. n. 50/2016, all'individuazione degli operatori economici da invitare alla procedura negoziata senza bando.

Con il presente avviso, pertanto, si richiede agli operatori economici interessati, purché in possesso dei requisiti di cui al successivo punto 4), di presentare formale manifestazione di interesse per potere essere successivamente invitati a presentare offerta nell'ambito della procedura negoziata.

### Si precisa che:

- tutti gli operatori in possesso dei requisiti minimi indicati nel presente avviso, che presenteranno manifestazione di interesse, saranno invitati alla formulazione dell'offerta;
- l'A.S.P., data la necessità di attivare il servizio dal 20 marzo 2023, si riserva la facoltà di procedere alla gara anche in presenza di una sola manifestazione di interesse.

## 1) AMMINISTRAZIONE APPALTANTE

ASP CESENA VALLE SAVIO – C.F. e P. IVA 03803460405

Via Dandini, n.24. 47521 Cesena (FC) – Tel. 0547 26704 – Fax 0547 611309

E-mail: [uffici.amministrativi@aspcesenavallesavio.eu](mailto:uffici.amministrativi@aspcesenavallesavio.eu)

PEC: [postmaster@pec.aspcesenavallesavio.eu](mailto:postmaster@pec.aspcesenavallesavio.eu)

Sito Internet: [www.aspcesenavallesavio.eu](http://www.aspcesenavallesavio.eu).

## 2) OGGETTO E DURATA DELL’AFFIDAMENTO

Oggetto del presente affidamento è l'attività di mediazione linguistico-culturale finalizzata a supportare il lavoro degli operatori SAI di ASP Cesena Valle Savio nel sostenere la comunicazione e la relazione tra utenti ed operatori, garantendo una reciproca e piena comprensione linguistica e dei contesti di riferimento, per un miglior raggiungimento degli obiettivi progettuali come sopra descritti, nonché:

- mettere in condizione gli utenti di comprendere appieno il significato, le finalità e le conseguenze degli interventi messi in atto, permettendo così il confronto con gli operatori;
- supportare il lavoro di approfondimento di casi specifici, per individuarne meglio le problematiche e i possibili percorsi di aiuto, attraverso una miglior comprensione, con reciprocità, trasparenza ed assoluta riservatezza.

Il servizio dovrà garantire l'attivazione di mediatori su chiamata, in orari e con modalità da concordare su specifica esigenza del servizio e dovrà essere svolto attraverso:

- interventi diretti che prevedono la presenza del/la mediatore/trice, ovvero il collegamento da remoto via piattaforme di meeting online in caso di limitazioni agli spostamenti o emergenza sanitaria o cause di forza maggiore;
- interventi attraverso piattaforme online o videotelefoniche (brevi convocazioni, emergenze, esigenza di traduzione linguistica immediata di comunicazioni brevi ma necessarie, quando la presenza del mediatore non sia possibile, ovvero in caso di visite medico specialistiche);
- piccole traduzioni o elaborazione di materiale scritto in lingua, ad uso interno;
- piccole elaborazioni di materiale scritto per promuovere all'esterno gli eventi organizzati dal progetto.

Nel complesso il servizio di mediazione linguistica-culturale dovrà garantire la propria attività per le seguenti lingue/idiomi/gruppi linguistici: inglese, francese, spagnolo, portoghese, arabo standard, arabo egiziano, berbero, pashtu, dari, farsi, russo, ucraino, bangla, birmano, punjabi, urdu, somalo, oromo, amarico, tigrino, wolof, mandinka, bambara, malinké, hausa, yoruba, edo, esan, igbo, broken english, peul, armeno, turco, curdo, hazaragi, rohingya.

Al fine di garantire adeguatezza del servizio saranno richiesti mediatori di genere femminile e/o maschile nel rispetto dell'utenza e delle tematiche trattate.

La durata del contratto va dal 20 marzo 2023 al 31 dicembre 2025.

### **3) BASE D'ASTA E VALORE DELL'INIZIATIVA**

L'importo a base d'asta è 60.000,00 (IVA esclusa), pari al costo massimo per tre annualità (2023, 2024 e 2025) e così composto: (base d'asta oraria 26,66 € X un minimo di 750 ore annue) X 3 annualità = un minimo di 2250 ore per il triennio ad un costo massimo di euro 60.000,00.

L'importo complessivo dell'appalto corrisponde alla base d'asta, in quanto non si ritiene necessario redigere il DUVRI per il calcolo degli oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso, che si ritengono pari a 0 €.

### **4) REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Possono presentare la manifestazione di interesse a partecipare alla procedura negoziata di cui al presente avviso tutti gli operatori economici indicati nell'art.45 del D.Lgs.n.50/2016, incluse le cooperative sociali o loro consorzi di cui all'art. 1, comma 1, lett. a) della legge n. 381/1991, nonché le associazioni di promozione sociale di cui alla legge n. 383/2000 regolarmente registrati ed abilitati ad operare su SATER - Sistema Acquisti Telematici Emilia-Romagna (SATER) al momento della scadenza del termine e in possesso dei seguenti requisiti minimi di idoneità e capacità tecnico professionale e di capacità economica finanziaria:

#### **A) Requisiti di idoneità e capacità tecnica:**

**A.1)** - assenza di cause di esclusione di cui all'art.80 del D.Lgs.n.50/2016.

- Essere in regola con la legislazione inerente la regolarità assicurativa e contributiva, il collocamento obbligatorio e la sicurezza sui luoghi di lavoro.
- Iscrizione alla C.C.I.A.A. per attività coerenti con l'oggetto della presente procedura negoziata; le cooperative sociali o loro consorzi costituiti ai sensi di legge e le associazioni di promozione sociale, in luogo dell'iscrizione alla C.C.I.A.A., l'iscrizione rispettivamente all'Albo Regionale (ove esistente) o all'Albo/Registro Nazionale Cooperative e al Registro nazionale o regionale o provinciale ai sensi della legge n. 383/2000.

**A.2)** - Disporre nell'ultimo biennio di una documentata esperienza operativa nel campo della mediazione linguistica e culturale in collaborazione con enti pubblici e/o privati (da provare mediante autodichiarazione).

#### **B) Requisiti di capacità finanziaria ed economica:**

- **B.1)** Avere realizzato, complessivamente, negli ultimi tre esercizi finanziari (2020-2021-2022) un fatturato globale non inferiore al valore complessivo della gara.

- **B.2)** essere nelle condizioni di presentare la garanzia definitiva da calcolare sull'importo contrattuale, secondo le misure e le modalità previste dall'articolo 103 del Codice degli Appalti, qualora venga aggiudicata la gestione del servizio.

Ai soggetti costituiti in forma associata si applicano le disposizioni di cui agli articoli 47 e 48 del Codice.

In questi casi i requisiti minimi di idoneità e capacità tecnico professionale e di capacità economica finanziaria richiesti devono essere posseduti o dalla sola mandataria, ovvero cumulativamente dai vari soggetti facenti parte del Gruppo. La dichiarazione di non trovarsi in una delle condizioni di esclusione previste dall'art. 80 D. Lgs 50/2016 va resa da tutti i soggetti del Raggruppamento, mentre la dichiarazione di impegnarsi ad osservare l'art. 50 del D. Lgs 50/2016 può essere resa dalla sola mandataria.

È vietato ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario di concorrenti o aggregazione di operatori economici aderenti al contratto di rete (nel proseguo, aggregazione di retisti).

È vietato al concorrente che partecipa alla gara in raggruppamento o consorzio ordinario di concorrenti, di partecipare anche in forma individuale.

È vietato al concorrente che partecipa alla gara in aggregazione di rete, di partecipare anche in forma individuale. Le retiste non partecipanti all'aggregazione possono presentare offerta, per la medesima gara, in forma singola o associata.

I consorzi di cui all'articolo 45, comma 2, lettera b) e c) del Codice sono tenuti ad indicare, in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è vietato partecipare, in qualsiasi altra forma, alla presente gara. In caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale.

In alternativa i consorzi di cui all'articolo 45, comma 2, lettera c) del Codice possono eseguire le prestazioni con la propria struttura.

È vietato, ai consorziati designati dal consorzio di cui all'articolo 45, comma 2, lettere b) e c) del Codice, di indicare a loro volta, a cascata, un altro soggetto per l'esecuzione.

Qualora il consorziato designato sia, a sua volta, un consorzio di cui all'articolo 45 comma 2, lettera b) è tenuto anch'esso a indicare, in sede di offerta, i consorziati per i quali concorre; a questi ultimi è vietato partecipare, in qualsiasi altra forma, alla presente gara. In caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale.

Le aggregazioni di retisti di cui all'articolo 45, comma 2 lettera f) del Codice, rispettano la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei in quanto compatibile.

Per tutte le tipologie di rete, la partecipazione congiunta alle gare deve risultare individuata nel contratto di rete come uno degli scopi strategici inclusi nel programma comune, mentre la durata dello stesso dovrà essere commisurata ai tempi di realizzazione dell'appalto.

Il ruolo di mandante/mandataria di un raggruppamento temporaneo può essere assunto anche da un consorzio di cui all'articolo 45, comma 1, lettera b), c) ovvero da una sub-associazione, nelle forme di un RTI o consorzio ordinario costituito oppure di un'aggregazioni di retisti. A tal fine, se la rete è dotata di organo comune con potere di rappresentanza (con o senza soggettività giuridica), tale organo assumerà la veste di mandatario della sub-associazione; se, invece, la rete è dotata di organo comune privo del potere di rappresentanza o è sprovvista di organo comune, il ruolo di mandatario della sub-associazione è conferito dai retisti partecipanti alla gara, mediante mandato, dando evidenza della ripartizione delle quote di partecipazione.

L'impresa in concordato preventivo può concorrere anche riunita in raggruppamento temporaneo di imprese purché non rivesta la qualità di mandataria e sempre che le altre imprese aderenti al raggruppamento temporaneo di imprese non siano assoggettate ad una procedura concorsuale.

## **5) MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

Le manifestazioni di interesse devono essere inviate a mezzo della piattaforma attraverso SATER - Sistema Acquisti Telematici Emilia-Romagna (SATER) **entro le ore 19.00 del giorno 03/03/2023**.

Il termine di consegna è perentorio.

Il recapito della manifestazione di interesse rimane ad esclusivo rischio del mittente ove, per qualsiasi motivo, la stessa non dovesse giungere a destinazione in tempo utile.

La manifestazione di interesse dovrà essere redatta in conformità all'Allegato "1" e sottoscritta dal legale rappresentante dell'operatore economico interessato, ovvero da tutti i legali rappresentanti delle imprese facenti parte di un costituendo RTI o consorzio, ovvero dal rappresentante legale della società mandataria sulla base di apposito impegno tra le parti da allegarsi alla stessa manifestazione di interesse.

## **6) PROCEDURA DI AFFIDAMENTO**

L'affidamento del servizio avverrà mediante procedura negoziata ai sensi degli articoli 36, comma 2, lett. b) e 63 del D.Lgs.n.50/2016.

Come anticipato, tutti coloro in possesso dei requisiti minimi per l'accesso alla procedura, che manifesteranno interesse nella fase di indagine di mercato, verranno invitati a presentare offerta.

L'A.S.P. si riserva di procedere alla gara anche in presenza di una sola manifestazione di interesse data l'urgenza di attivare il servizio.

**La procedura negoziata senza bando sarà esperita attraverso la piattaforma SATER - Sistema Acquisti Telematici Emilia-Romagna.**

L'individuazione del soggetto a cui affidare il servizio avverrà sulla base della valutazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa da valutarsi per 40 punti sull'offerta economica e per 60 punti sull'offerta tecnica, di cui:

- 15 punti per la definizione delle attività e dell'organizzazione del gestore;
- 20 punti per il sistema di programmazione del servizio, circolazione delle informazioni e verifica delle attività;
- 5 punti per eventuali tecnologie e strumentazioni (informatiche, ecc.) messe a disposizione per la realizzazione del servizio;
- 10 punti per un'aggiornata conoscenza, da parte dei mediatori, della normativa relativa ai flussi di immigrazione, al ricongiungimento familiare, alla conversione del permesso di soggiorno, ai diritti minimi dei richiedenti protezione internazionale;
- 10 punti per la specifica formazione dei mediatori sulle tematiche LGBTQI+, violenza domestica, violenza di genere, tratta di esseri umani, sfruttamento sessuale e lavorativo.

## **7) ULTERIORI INFORMAZIONI**

Il presente avviso di indagine di mercato è finalizzato ad individuare gli operatori economici interessati ad essere invitati alla procedura negoziata, in attuazione dei principi di pubblicità preventiva, di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza di cui al D. Lgs. n. 50/2016.

La partecipazione alla presente indagine non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento del servizio; questi ultimi dovranno essere dichiarati dall'interessato ed accertati in occasione della successiva procedura.

Resta, infine, stabilito che la presentazione della manifestazione di interesse non genera alcun diritto o automatismo di partecipazione ad altre procedure di affidamento.

## **8) TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Ai sensi degli articoli 13 paragrafo 1) e 14) paragrafo 1) del GDPR Regolamento UE 2016/679 si precisa che il trattamento dei dati personali contenuti nell'istanza di partecipazione alla gara e nei relativi allegati sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti delle imprese concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire lo svolgimento della presente procedura, con particolare riguardo all'accertamento in merito al possesso, in capo all'interessato, dei requisiti di cui all'art. 80 del D. Lgs. 50/2016 e la successiva stipula e gestione del contratto. Conclusa la presente procedura di gara, tutti i dati personali raccolti saranno conservati negli archivi di A.S.P. Cesena Valle Savio.

## **9) INFORMAZIONI E CHIARIMENTI**

É possibile ottenere chiarimenti sulla presente procedura mediante la proposizione di quesiti scritti da inoltrare esclusivamente mediante il SATER, entro il termine indicato sul portale, secondo le modalità esplicitate nelle guide per l'utilizzo della piattaforma accessibili dal sito <http://intercenter.regione.emilia-romagna.it/help/guide/>.

Le richieste di chiarimenti devono essere formulate esclusivamente in lingua italiana.

Non verranno evase richieste di chiarimento pervenute in modalità diversa da quella esplicitata.

Ai sensi dell'art. 74, comma 4, del Codice, le risposte a tutte le richieste presentate in tempo utile, verranno fornite sul SATER.

Cesena, lì 27/02/2023

Il Direttore A.S.P. Cesena Valle Savio  
(Dott. Alessandro Strada)

*Alessandro Strada*